Paul à Québec

de François Bouvier

EXTRAIT

La transcription de l'extrait choisi est effectuée à partir de la version finale du film et décrit en détail les plans une fois montés. Bien que cette transcription soit différente d'un scénario ou d'un découpage technique, elle souligne l'importance de rédiger dans un langage clair et précis les textes qui seront utilisés par les artisans du cinéma pour faire un film.

Cette scène se passe sur le bord de l'eau à Saint-Nicolas. Paul et Roland, son beau-père, promènent les chiens pendant que les enfants jouent dans l'eau. La promenade, un prétexte à fumer une cigarette en cachette, se transforme en confidence sur la jeunesse difficile de Roland.

EXTÉRIEUR. RIVE DU FLEUVE. JOUR.

Plan 1

Plan 1. (00:19:28)

Plan d'ensemble du superbe paysage verdoyant. On discerne au loin, à la gauche du cadre ROSE et ses cousines qui marchent en tenant leurs vélos le long du chemin de cailloux. Paul et Roland les suivent, ils promènent chacun leur chien.

LES FILLES

Envoye avance!... C'est dur dans roche...
OK on s'arrête là.

Plan 2

Plan 2. (00:19:38)

Plan de demi-ensemble. Roland détache la laisse de son chien.

ROLAND

Tiens, tiens, tiens, on va aller te faire courir.

Paul détache BISCUIT.

Culture et Communications Québec

PAUL

Cours toi aussi.

Paul et Roland marchent tranquillement vers la caméra, léger panoramique horizontal pour les suivre.

ROLAND

Aweille donne moé en une.

Paul sort un paquet de cigarettes d'une pochette de son sac à dos.

PAUL

Ouais.

Paul donne une cigarette à Roland.

ROLAND

Tu fumes pu des canadiennes? Mettons que ça va faire pareil.

Paul tend le briquet à Roland et range le paquet. Roland allume sa cigarette.

Plan 3. (00:19:59)

Plan d'ensemble de la plage. Les filles lancent des cailloux, Pierre et Roland allument leurs cigarettes.

UNE FILLE

Wow, j'en ai une belle!...

Plan 4

Plan 4. (00:20:01)

Plan américain à semi-rapproché. Paul et Roland avancent vers la caméra en fumant. Léger travelling arrière pour les accompagner.

ROLAND

Tabarnak! Quessé qu'ils mettent là-dedans, ça goute la schnoutte!

Plan 5. (00:20:09)

Plan d'ensemble de la plage. Les filles lancent des cailloux, Pierre et Roland marchent en fumant.

Plan 6. (00:20:13)

Plan semi-rapproché (*two shot*). Travelling arrière pour suivre Paul et Roland qui marchent en fumant.

PAUL

Comme ça, ça l'air que ça va mieux là, avec vos traitements de radio?

La caméra s'immobilise.

ROLAND
Mets-en, j'bande p'us.

Paul et Roland sortent du cadre à gauche.

Plan 7. (00:20:23)

Plan 7

Plan de demi-ensemble, Roland est assis sur une souche. Paul vide le contenu de son sac à dos qu'il dépose sur la souche près de Roland.

Plan 8. (00:20:26)

Plan semi-rapproché de Paul penché qui sort son appareil photo de son sac, il se redresse. La caméra à l'épaule fait un panoramique vertical vers le bas, pour voir ce qu'il a déposé sur la souche: un cahier à dessin et un étui à crayon, tout près de Roland.

Plan 9. (00:20:30)

Plan rapproché de Roland. Il regarde Paul puis baisse subtilement le regard vers le cahier.

PAUL
(voix hors champ)
Hey les enfants!

Plan 10

Plan 10. (00:20:31)

Insert - Plan rapproché en plongée. Roland prend le cahier.

PAUL
(voix hors champ)
On va faire des photos!

Plan 11. (00:20:33)

Plan de demi-ensemble, Roland assis sur la souche ouvre le cahier à croquis. Paul plus loin prend des photos des filles qui l'ignorent et jouent.

ROSE
(aux filles)
Regardez, j'ai trouvé une grenouille!

Plan 12. (00:20:36)

Insert - Plan rapproché en plongée. Roland tourne les pages du cahier, on voit un premier dessin de sa véranda.

PAUL
(voix hors champ)
Rose! Regarde-moi!

Plan 13. (00:20:41)

Plan rapproché de Roland, qui regarde Paul pour s'assurer qu'il ne se fasse pas surprendre à fouiller dans ses affaires.

PAUL
(voix hors champ)
Mylène, Judith, retournez-vous là!

Plan 14

Plan 14. (00:20:42)

Insert - Plan rapproché en plongée. Roland tourne les pages du cahier. Deuxième dessin, un personnage raté, raturé. Il tourne la page et découvre une photo de son enfance de son père et lui. Le visage de son père a été raturé aussi.

Plan 15. (00:20:46)

Plan rapproché de Roland plus sérieux.

Plan 16

Plan 16. (00:20:48)

Plan de demi-ensemble, Roland assis sur la souche referme le cahier, Paul s'approche.

Plan 17. (00:20:51)

Plan rapproché de Roland de profil.

LES FILLES
(voix hors champ)
Ah! C'est dégueulasse.

Plan 17

Plan 18. (00:20:52)

Insert - Plan rapproché en plongée. Roland présente la photo à Paul.

ROLAND
D'où ça vient ça?

Plan 19. (00:20:55)

Plan rapproché de Paul. Il est assis sur la souche avec Roland de dos en avant-plan.

PAUL
Mais c'est pas vous ça?

Plan 20

Plan 20. (00:20:56)

Plan rapproché de Roland avec Paul de dos en avant-plan. Contrechamp.

ROLAND
Je l'sais bin que c'est moi...

Plan 21. (00:20:57)

Plan rapproché. Réactions de Paul.

ROLAND
...J'te demande juste d'où ça vient.

PAUL
Ah! C'est ...

Plan 22. (00:20:59)

Plan rapproché de Roland avec Paul de dos en avant-plan. Contrechamp.

PAUL
... dans les boîtes de photos de famille.

Plan 23

Plan 23. (00:21:01)

Insert - Plan rapproché en plongée. Roland tient la photo.

ROLAND
Ah...

Plan 24. (00:21:03)

Plan rapproché. Réactions de Paul.

Plan 25. (00:21:04)

Insert - Gros plan en légère plongée de la photo.

PAUL
(voix hors champ)
L'autre c'est votre père?

Plan 26

Plan 26. (00:21:06)

Plan rapproché de Roland avec Paul de dos en avant-plan. Contrechamp.

ROLAND
Ouais.

Plan 27. (00:21:08)

Plan rapproché. Réactions de Paul.

PAUL
Vous y avez scratché la face...

Plan 28. (00:21:10)

Insert en légère plongée - Gros plan de la photo.

PAUL
(voix hors champ)
... bin correct.

Plan 29. (00:21:12)

Plan rapproché de Roland avec Paul de dos en avant-plan. Contrechamp.

ROLAND

Le jour même où ma mère est partie.

Plan 30

Plan 30. (00:21:14)

Plan rapproché. Réactions de Paul.

PAUL

Partie...

Plan 31. (00:21:16)

Plan rapproché de Roland avec Paul de dos en avant-plan. Contrechamp.

PAUL

Partie partie ou...

Plan 32. (00:21:19)

Plan rapproché. Réactions de Paul.

PAUL

... partie morte?

Plan 33. (00:21:20)

Plan rapproché de Roland avec Paul de dos en avant-plan. Contrechamp.

ROLAND

Partie comme crisser son camp.

Plan 34. (00:21:23)

Plan rapproché. Réactions de Paul.

Plan 35. (00:21:25)

Plan rapproché de Roland avec Paul de dos en avant-plan. Contrechamp.

PAUL

Ah bin désolé…

Plan 36

Plan 36. (00:21:27)

Plan de demi-ensemble, Paul se lève de la souche, Roland est toujours assis, les filles jouent toujours plus loin.

Plan 37. (00:21:30)

Plan semi-rapproché de Roland. Paul debout se retourne pour faire face à Roland.

ROLAND
Ce jour-là, ma mère m'avait envoyé chercher des photos au magasin.

EXTÉRIEUR. RUE DEVANT LE STUDIO DE PHOTO. JOUR 1940.

Plan 38. (00:21:39)

Plan 38

Plan américain du jeune Roland qui marche en ouvrant une enveloppe qui contient les photos de famille. Travelling arrière.

ROLAND
(voix *off*)
On avait été au pique-nique organisé pour les pauvres de la paroisse. Monsieur le curé avait fait des photos...

La caméra révèle Paul, assis sur les marches d'une entrée, qui observe la scène, un appareil photo au cou et son carnet de dessins à la main.

ROLAND
(voix *off*)
... de toute la famille.

Le jeune Roland s'assoit à côté de Paul.

Plan 39. (00:21:53)

Plan rapproché de Paul (*two shot* avec Roland hors foyer en avant-plan). Il regarde le jeune Roland regarder les photos. Réactions de Paul.

Plan 40

Plan 40. (00:21:57)

Insert - Gros plan des photos. Roland les regarde une à une et s'arrête sur celle de son père et lui, intacte.

(Une cloche d'église sonne)

EXTÉRIEUR. RIVE DU FLEUVE. JOUR.

Plan 41. (00:22:01)

Plan semi-rapproché de Roland, il lève les yeux vers Paul et les rebaisse comme gêné sur la photo. Réaction.

Plan 42. (00:22:02)

Plan rapproché de Paul qui observe Roland. Réaction.

EXTÉRIEUR. FERONNERIE METHOT & FILS. JOUR 1940.

Plan 43. (00:22:05)

Plan semi-rapproché du jeune Roland avec Paul dans le coin gauche du cadre (*two shot*). Roland remet les photos dans l'enveloppe et se lève.

Plan 44

Plan 44. (00:22:07)

Plan de demi-ensemble. Roland se lève et sort du cadre.

Plan 45. (00:22:12)

Plan moyen. Roland passe devant les vélos, s'arrête un instant.

Plan 46. (00:22:15)

Plan rapproché. Paul regarde en direction de Roland.

Plan 47. (00:22:16)

Plan américain. Roland s'approche et enfourche un vélo.

Plan 48

Plan 48. (00:22:20)

Plan d'ensemble. La porte de la ferronnerie s'ouvre.

Plan 49. (00:22:21)

Plan de demi-ensemble. Roland descend du vélo en se tournant vers la porte.

M. MÉTHOT

Hey p'tit baptême. Touche pas à ça!

Plan 50

Plan 50. (00:22:23)

Plan rapproché de Paul qui regarde la scène.

Plan 51. (00:22:24)

Plan semi-rapproché de Roland qui se sauve.

M. MÉTHOT

Enweille chez vous!

Plan 52. (00:22:25)

Plan d'ensemble. Paul marche rapidement à la suite de Roland.

ROLAND

(voix *off*)

On vivait dans misère noire rue de La Tourelle...

Plan 53

INTÉRIEUR. CUISINE CHEZ ROLAND. JOUR 1940.

Plan 53. (00:22:32)

Plan de demi-ensemble. Roland, ses sept frères et soeurs

ainsi que sa mère sont attablés à la fin d'un repas. Roland sent l'odeur des photos pendant que sa mère les identifie. On entend Schubert.

ROLAND
(voix *off*)
... mon père était un ivrogne, un gambler...

Plan 54

Plan 54. (00:22:35)

Plan semi-rapproché. L'action du plan 52 continue.

ROLAND
(voix *off*)
... juste bon à engrosser sa femme.

Plan 55

Plan 55. (00:22:38)

Insert - Gros plan en plongée. La main de la mère de Roland identifie la photo en la datant.

ROLAND
(voix *off*)
Neuf enfants qu'il lui a faite.

Plan 56. (00:22:43)

Plan rapproché (*two shot*). Roland regarde la photo dans la main de sa mère, lève la tête et lui sourit.

Plan 57

Plan 57. (00:22:45)

Plan rapproché (*two shot*). Contrechamp. Sa mère lui rend son sourire.

Plan 58. (00:22:46)

Plan rapproché (*two shot*). Roland regarde la photo.

Plan 59. (00:22:48)

Plan rapproché (*two shot*). Ils se retournent en direction de la porte de la maison qui s'ouvre bruyamment.

Plan 60

Plan 60. (00:22:51)

Plan américain. Le père entre dans le portique et referme la porte.

Plan 61. (00:22:55)

Plan rapproché (*two shot*). La mère de Roland soupire.

Plan 62

Plan 62. (00:22:57)

Plan semi-rapproché avec panoramique. Le père de Roland enlève son manteau en entrant dans la salle à manger.

Plan 64a

Plan 64b

Plan 64c

Plan 66

Plan 67

Il est manifestement en boisson. Il accroche son manteau au mur sans quitter ses enfants du regard.

PÈRE DE ROLAND
Maudite musique de tapette.

Il se dirige alors rapidement vers le phonographe, enlève le disque de Schubert de la platine et le brise en le cassant sur son genou. On entend les pleurs d'un bébé pendant qu'il prend un autre disque qu'il pose sur la platine. On entend un air de folklore québécois. Il se tourne vers sa famille en tapant dans les mains.

EXTÉRIEUR. RIVE DU FLEUVE. JOUR.

Plan 63. (00:23:24)

Plan rapproché de Roland qui regarde devant lui avant de retourner à la photo.

INTÉRIEUR. CUISINE CHEZ ROLAND. JOUR 1940.

Plan 64. (00:23:26)

Plan semi-rapproché. Le père de Roland force sa mère à danser. Il commence à l'embrasser violemment. Elle se débat sans succès.

MÈRE DE ROLAND
Lâche-moi!... Lâche-moi!

Ses enfants tentent d'intervenir également sans succès.

ENFANTS
Papa! Papa arrête! Papa! Papa! Papa!

PÈRE DE ROLAND
(Très fort en repoussant violemment ses enfants)
Hey!

Il entraîne sa femme dans la chambre à coucher, la jette sur le lit et met la main à sa braguette pendant que Roland ferme les rideaux qui servent de porte à la chambre avant d'aller s'assoir, triste, à côté du phonographe. Il monte le son et colle sa tête à l'appareil.

Plan 65. (00:23:58)

Gros plan en légère plongée. Paul compatit.

Plan 66. (00:24:00)

Plan rapproché. Roland pleure accoudé au phonographe.

Plan 67. (00:24:03)

Très gros plan des souliers de Roland et de Paul au

travers des éclats de disques au sol. Paul ramasse un morceau de vinyle.

Plan 68. (00:24:05)

Gros plan en légère plongée. Paul regarde en direction de la pochette de Schubert.

Plan 69

Plan 69. (00:24:09)

Gros plan en plongée de la pochette de Schubert. Paul la prend dans sa main et l'apporte à lui. Il se rassoit en regardant en direction de Roland.

EXTÉRIEUR. RIVE DU FLEUVE. JOUR.

Plan 70

Plan 70. (00:24:15)

Plan rapproché de Roland qui regarde Paul.

Plan 71. (00:24:15)

Plan rapproché - Contrechamp de Paul qui regarde Roland.

Plan 72. (00:24:21)

Plan rapproché. Roland regarde la photo à la fin.

EXTÉRIEUR. MAISON DE ROLAND. SOIR 1940.

Plan 71

Plan 73. (00:24:27)

Plan de demi-ensemble. Il pleut des cordes. Un taxi s'arrête devant la maison. La mère de Roland descend quelques marches et se dirige vers le taxi.

Plan 74. (00:24:30)

Insert - Plan semi-rapproché. Roland vient à la fenêtre et regarde la scène.

Plan 75. (00:24:34)

Plan américain en plongée. La mère de Roland, debout derrière le taxi, jette un dernier regard en direction de Roland avant de se tourner vers la porte.

Plan 73

Plan 76. (00:24:35)

Plan semi-rapproché. Le père de Roland est dans le cadre de porte.

PÈRE DE ROLAND
Va t'faire mettre ailleurs! Maudite cochonne!

Plan 74

Plan 76

Plan 77

Plan 80

Plan 84

Plan 85

Plan 77. (00:24:36)

Plan américain en plongée. La mère de Roland regarde en direction de la porte.

Plan 78. (00:24:38)

Plan de demi-ensemble. La mère de Roland monte dans le taxi.

Plan 79. (00:24:39)

Insert - Plan semi-rapproché. Roland est toujours dans la fenêtre. Il ferme les yeux et essuie ses pleurs.

Plan 80. (00:24:42)

Gros plan. La mère regarde en direction de son fils au travers de la vitre embuée du taxi. Le taxi se met en mouvement.

Plan 81. (00:24:45)

Plan rapproché. Roland, dans la fenêtre, se résigne et laisse tomber le rideau.

INTÉRIEUR. MAISON DE ROLAND. SOIR 1940.

Plan 82. (00:24:47)

Plan américain avec panoramique gauche-droite. Roland quitte la fenêtre et se dirige vers la salle à manger. Il s'assoit à la table.

Plan 83. (00:24:57)

Gros plan de la photo avec son père. Roland la ramène vers lui.

Plan 84. (00:25:00)

Plan rapproché. Son père est assis dans les marches à l'extérieur, une bouteille à la main. Il en prend une bonne gorgée.

Plan 85. (00:25:03)

Gros plan de la photo avec son père. Roland défigure son père sur la photo à l'aide d'une fourchette.

Plan 86. (00:25:07)

Plan semi-rapproché de Roland qui continue à s'acharner sur la photo.

EXTÉRIEUR. RIVE DU FLEUVE. JOUR.

Plan 87. (00:25:08)

Plan rapproché. Roland regarde la photo.

Plan 88. (00:25:11)

Gros plan de la photo. Roland la déchire.

Plan 88

Plan 89. (00:25:15)

Plan de demi-ensemble. Roland finit de détruire la photo et la jette par terre.

Plan 90. (00:25:17)

Plan rapproché. Paul, songeur, se tourne vers Roland.

ROLAND
(voix hors champ)
On l'a pu jamais revue.

Plan 90

Plan 91. (00:25:21)

Gros plan de Roland.

ROLAND
Est morte... y'a 15 ans... Cancer...

Plan 92. (00:25:29)

Plan rapproché de Paul qui écoute Roland.

ROLAND
(voix hors champ)
Du pancréas.

Plan 93

Plan 93. (00:25:33)

Gros plan de Roland.

ROLAND
Comme j'ai moi aussi.

Plan 94. (00:25:36)

Plan rapproché de Paul qui écoute Roland.

PAUL
Du pancréas?

Plan 95. (00:25:39)

Gros plan de Roland.

ROLAND
(chuchotant)
Ouais... du pancréas.

Plan 96

Plan 96. (00:25:42)

Plan rapproché de Paul qui écoute Roland.

ENFANT
(voix hors champ)
Arrête-là!

Plan 97. (00:25:44)

Plan de demi-ensemble. Paul et Roland sont toujours assis sur le tronc d'arbre.

Plan 98. (00:25:47)

Plan rapproché de Paul qui écoute Roland.

Plan 99. (00:25:51)

Gros plan de Roland.

ROLAND
Bon...

Plan 100

Plan 100. (00:25:53)

Plan de demi-ensemble. Paul et Roland sont toujours assis sur le tronc d'arbre.

ROLAND
... on va y aller... avant que ta belle-mère s'inquiète.

Plan 101. (00:25:59)

Plan rapproché. Roland se lève devant Paul qui le suit du regard.

Plan 102

Plan 102. (00:26:03)

Plan d'ensemble. Roland, Paul et les enfants quittent la plage.

ENFANT
Rose, attendez-moi!

ROLAND
On a l'air de deux tapettes avec nos poodles?

PAUL
Hum!

*****